



TESIS DOCTORAL

2022

CRIANZA BILINGÜE POR NO NATIVOS

(CRIANZA BINEOLINGÜE):

**ANÁLISIS SOCIOLINGÜÍSTICO
EN EL CONTEXTO DE ESPAÑA**

LAURA LOZANO MARTÍNEZ

**PROGRAMA DE DOCTORADO EN FILOLOGÍA.
ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS Y LITERARIOS**

DIRECTOR: DR. RUBÉN CHACÓN BELTRÁN

NOTA:

El presente documento consiste en un resumen de la tesis doctoral

Crianza bilingüe por no nativos (Crianza BiNeoLingüe):

Análisis sociolingüístico en el contexto de España,

por Laura Lozano Martínez

(2022).

I. INTRODUCCIÓN

En esta tesis doctoral se investiga un campo aun levemente estudio: la crianza bilingüe en familias en las que se introduce una lengua extranjera que no es la principal de ninguno de los miembros de la familia y que, además, tampoco lo es de la comunidad en la que residen con el objetivo de que sus hijos e hijas la adquieran y aprendan. En otras palabras, en este trabajo de investigación se estudia la Crianza BiNeoLingüe que supone la introducción de lenguas extranjeras en familias de diversas partes del mundo sin que haya habido una migración o se haya producido una unión de hablantes nativos de lenguas diferentes en las que una de estas es introducida en el ámbito familiar. En dicho contexto, debido a su papel de *lingua franca*, el inglés es la lengua extranjera mayoritariamente introducida en las familias que optan por la Crianza BiNeoLingüe. En España se detecta un interés también notorio por la crianza bilingüe por no nativos.

Este estudio se centra en la Crianza BiNeoLingüe por residentes en España en inglés y español u otra lengua cooficial de España para los que la lengua inglesa no es su lengua principal y, obviamente, tampoco lo es en la comunidad en la que residen. El objetivo de este trabajo de investigación consiste en describir y documentar un fenómeno sociolingüístico recientemente observable y en progresión ascendente. Se pretende además identificar los factores que intervienen en dicho fenómeno. Se incluyen en la muestra familias españolas residentes en España, con representación de todas las comunidades autónomas que desarrollan la crianza de sus hijos e hijas en inglés sin ser nativos sin que ninguna de las lenguas principales de la comunidad coincida con la lengua extranjera introducida en el ámbito familiar.

Se espera que las conclusiones e implicaciones extraídas puedan servir para visibilizar y mejorar el proceso de aprendizaje y adquisición de la NeoLengua (lengua extranjera introducida en el ámbito familiar por no nativos). Algunos resultados referentes a los posibles retos y mitos de la Crianza BiNeoLingüe de una fase preliminar con una muestra de 735 familias están disponibles en Lozano-Martínez (2019a). Las conclusiones, aunque derivadas del contexto de España, en su mayoría son previsiblemente extensibles a cualquier contexto en el que se desarrolle la Crianza BiNeoLingüe, salvo por aspectos puntuales.

La Crianza BiNeoLingüe (crianza bilingüe por no nativos en la que la lengua introducida no coincide con la de la comunidad de residencia) surge como un fenómeno socioculturalmente controvertido. Aún más polémica se genera al añadir la concepción

errónea del hablante no nativo como hablante defectuoso e inacabado, así como algunos prejuicios y mitos atribuidos al bilingüismo.

La Crianza BiNeoLingüe es un área de investigación incipiente que precisa más estudios, especialmente cuantitativos ya que la mayoría de los disponibles hasta la fecha son estudios de caso. Por lo tanto, este estudio adopta una metodología principalmente cuantitativa. La muestra lograda es estadísticamente representativa de la población objeto de estudio. La lengua principal de las 2010 familias españolas que integran la muestra y residen en España es una de las lenguas oficiales de dicho país. Se han identificado 571 familias que utilizan el inglés como LE con sus hijos e hijas, así como 1172 familias que no hablan inglés en el entorno familiar, y 267 familias lo intentaron, pero desistieron. Esto ha posibilitado el análisis de los factores que pueden determinar el uso del inglés como LE en la crianza.

La motivación para realizar el estudio de la Crianza BiNeoLingüe destila de tres vertientes. La primera vertiente surge del ámbito formativo y académico de la investigadora, como continuación de un estudio previo sobre educación bilingüe que el que se identificaron aspectos susceptibles de mejora. Se concluyó además la importancia del uso del idioma en otros ámbitos diferentes al escolar. La segunda vertiente, procede del ámbito laboral como enseñante de idiomas así como coordinadora y directora de un centro de enseñanza con programa de educación bilingüe en el que imparte inglés y francés. Por último, la maternidad promueve el interés de la investigadora como madre residente en su país de origen que utiliza lenguas extranjeras con su hija e hijo. Así, tanto como investigadora en formación, enseñante de lenguas y madre BiNeoLingüe, la investigadora se propuso estudiar la posibilidad de contribuir al perfil bilingüe de los hijos e hijas sin ser hablante nativo de la lengua introducida en el hogar y sin que la comunidad aporte dicha lengua. En otras palabras, decidió investigar las posibilidades de aportación de la Crianza BiNeoLingüe.

II. JUSTIFICACIÓN Y CONTEXTO

La justificación del estudio desde una perspectiva sociolingüística se presenta en el capítulo II. Se parte de la exploración del contexto del fenómeno sociolingüístico observado desde lo más global en el que el inglés se posiciona indiscutiblemente como *lingua franca* en el plano internacional, hasta los casos más particulares y concretos de familias en España, país en el que el inglés es asignatura obligatoria en la mayoría de etapas del sistema educativo. Así, surge en muchas familias la posibilidad de comunicarse con sus hijas e hijos en inglés sin la necesidad que habría entre hablantes nativos que emigran a otro país.

Actualmente, en España el inglés se considera imprescindible para disponer de opciones en el mercado laboral en multitud de puestos de trabajo (Lozano-Martínez, 2018).

Consecuentemente, los diferentes sistemas educativos han tratado de adoptar medidas para mejorar la preparación del alumnado para el mundo laboral. El sistema educativo español, se han emprendido diferentes estrategias en sus sucesivas leyes para el aprendizaje de idiomas desde finales del siglo XX (Arroyo Pérez et al., 2015, p. 27). El inglés es la LE predominante en los programas de educación bilingüe implantados en España. Las administraciones educativas de España han impulsado diversos programas de educación bilingüe español-inglés con el fin de contribuir a la competencia lingüística del alumnado (Lozano-Martínez, 2017a).

La proliferación de dichos programas ha motivado un creciente número de estudios, algunos ya mencionados en Lozano-Martínez y Chacón Beltrán (2017, p. 4) sobre la implementación de los programas de educación bilingüe y sus características en las diferentes CC.AA. como en la Comunidad de Madrid (Fernández Fernández y Halbach, 2011; Fernández Fernández et al., 2005; Herrero Rámila, 2015; Llinares y Dafouz, 2010), en el País Vasco (Etxeberría, 2003), Aragón (Huguet, 2001), La Rioja (Fernández Fontecha, 2010), Extremadura (Gobierno de Extremadura, 2014), Murcia (Lova Mellado et al., 2013), Galicia (San Isidro, 2010), Cantabria (Lozano-Martínez, 2016; 2017a; Lozano-Martínez y Chacón Beltrán, 2017) y Andalucía (Ramos, 2007; Travé González, 2013), entre otras.

Según algunos estudios los programas de educación bilingüe en España mejoran el nivel de inglés del alumnado (Bolarín Martínez et al., 2012; Lorenzo et al., 2009; Lozano-Martínez, 2017c; Manzano Vázquez, 2015; Pena Díaz y Porto Requejo, 2008) dado que, como señalan algunos autores como Lozano-Martínez (2017d) o Pérez-Cabello (Rius, 2018), entre otros, se favorece una mayor exposición al idioma. Aunque los programas de educación bilingüe también generan posiciones contrarias que lo consideran un fracaso, como se refleja en prensa (Martín-Arroyo, 2017; Puche, 2017; Barnés, 2018). Si la investigación sobre los docentes en el aprendizaje de lenguas extranjeras es aún escaso más aún lo es sobre las familias (Lozano-Martínez, 2017b; 2018; 2019a; 2019b). Chacón Beltrán apunta, tal y como recoge Rius (2018), a una posible alteración de los resultados de los programas de educación bilingüe por la inversión realizada por parte de las familias al llevar a cabo estancias en el extranjero, pagar clases particulares, etc. Algunas familias además hacen uso de la LE con el fin de acompañar a sus hijos e hijas en su formación, aunque no sean hablantes nativos dado que en España la escolarización es obligatoria entre los 6 y 16 años, y que Inglés es asignatura obligatoria.

En el contexto europeo, aprender al menos tres lenguas europeas incluyendo la propia es uno de los objetivos recogidos en el *Libro blanco sobre educación y formación* (Comisión Europea, 1995) con el fin de mejorar la empleabilidad, movilidad y formación de la ciudadanía. Para favorecer el futuro aprendizaje de otras lenguas la precocidad y la sensibilización hacia estas es clave (Consejo de la Unión Europea, 1998).

En España, conforme a las recomendaciones del Consejo de la Unión Europea, el inicio al aprendizaje de LLEE se establece cada vez más temprano,. El acercamiento a la LE se inicia tal y como establece la LOMLOE (Jefatura de Estado, 2020), en el segundo ciclo de la etapa de Educación Infantil. Así, el contexto educativo formal determinado en cuanto al inglés justifica el interés de las familias en que sus hijas e hijos aprendan la lengua. Este estudio aborda la adopción de algunas familias españolas de un estilo de crianza en el que pretenden ayudar a sus hijos e hijas con la lengua inglesa.

El interés en el objeto de estudio de esta tesis, como se ha introducido, surge desde tres ámbitos: académico, profesional y personal.

En el personal se decide tomar un camino de formación académica que culmina en una profesión acorde con dicha formación. Así, la doctoranda comenzó estudiando inglés en su adolescencia seguidamente de otros idiomas tanto en el sistema educativo formal como de manera autodidacta y autónoma, lo que ha posibilitado desarrollar su labor como docente de lenguas, y responsabilizarse de la coordinación de programas de educación bilingüe en varios centros, incluyendo el centro de Educación Infantil y Primaria que dirige, y en el que se enseña actualmente inglés y francés como lenguas extranjeras.

El trayecto formativo y profesional de la investigadora ha permitido aplicar lo aprendido a su contexto familiar y utilizar de manera efectiva principalmente el inglés como lengua extranjera con su hija e hijo.

Con relación a los tres ámbitos, la investigadora ha tenido encuentros con familias BiNeoLingües y ha podido observar cómo en la última década están aumentando los casos observables en contextos públicos.

Este fenómeno sociolingüístico observado necesita mayor investigación ya que no se dispone aún de datos suficientemente representativos como para poder llegar a conclusiones generalizable. Se trata además de una práctica tanto valorada como denostada por lo que urge mayor investigación y análisis estadísticos representativos.

Así, este estudio pretende describir con cierto detalle de manera analítica el fenómeno de la Crianza BiNeoLingüe observado desde un enfoque cuantitativo. La muestra lograda,

al ser estadísticamente representativa de la población objeto de estudio permite identificar algunos rasgos distintivos de las familias BiNeoLingües así como los factores que influyen en el uso de la lengua inglesa en el ámbito familiar.

III. MARCO TEÓRICO

El marco teórico se plasma en el capítulo III (p. 7) al presentar los antecedentes y las consideraciones destacables sobre la crianza bilingüe por no nativos como tema de investigación que difiere en algunos aspectos de la crianza bilingüe convencionalmente concebida que suele asociarse principalmente a las lenguas de herencia. Se aborda la crianza bilingüe en distintas modalidades, tanto la desarrollada por hablantes nativos como por hablantes no nativos. Esta última requiere una terminología específica. Por lo tanto, queda patente la necesidad de realizar aportaciones al campo de investigación identificado en el análisis del estado de la cuestión.

El bilingüismo es una práctica antigua y habitual en diferentes lugares del que presenta causas diversas y puede ser social o individual, el presente trabajo se centra en el bilingüismo individual, aunque en este también influye el ámbito social.

La mayoría de las publicaciones sobre la crianza bilingüe incluyen familias en las que alguno de los miembros utiliza su lengua materna o principal o residen en una comunidad que aporta una nueva lengua. Sin embargo, en esta investigación las familias que constituyen el centro de interés no presentan la lengua introducida como lengua nativa ni la lengua introducida en el ámbito familiar es aportada por la comunidad. Por otro lado, la mayor parte de dichas publicaciones tienen un enfoque cualitativo. Muchos además son estudios de caso longitudinales realizados por los propios investigadores quienes con frecuencia son además padres o madres de los sujetos de estudio.

Además de estudios, el tema es abordado desde diferentes guías dirigidas a familias sobre la crianza bilingüe, que van aumentando progresivamente en cantidad. Una de las guías más conocidas, la de Colin Baker (1995; 2000; 2007; 2014), por ejemplo, trata de responder a las preguntas más frecuentes que suelen surgir. Como la mayoría de guías, se enfoca al bilingüismo de lenguas de herencia y lengua mayoritaria de la comunidad, se plantea la posibilidad en este tipo de situaciones de perder una de las lenguas de la familia en las nuevas generaciones al migrar a otra comunidad que aporta una lengua mayoritaria distinta. Numerosas publicaciones tratan, por otro lado, el bilingüismo promovido desde el contexto escolar. Por lo tanto, la búsqueda bibliográfica muestra la predominancia de dichos tipos de

bilingüismo sobre el BiNeoLingüismo en el que se introduce una lengua extranjera en el ámbito familiar que no es la lengua principal de ninguno de los miembros de la familia ni de la comunidad en la que residen. La escasez del referido tipo de publicaciones justifica la necesidad de más estudios al respecto como el que se realiza en la presente tesis doctoral.

Aunque se dispone de diferentes trabajos, el más popularmente conocido es el del estudio de caso longitudinal de Saunders (1983) que realizó en la década de los 70 del siglo XX. Siendo un profesor australiano cría a sus tres hijos en alemán e inglés, siendo el alemán tanto para su mujer como para él una lengua extranjera (Saunders, 1983, 1988). Posteriormente, han salido a la luz más obras sobre la crianza bilingüe por no nativos en una comunidad que no aporta la lengua extranjera introducida en el ámbito familiar. Gran cantidad de dichas publicaciones, no obstante, tiene fines divulgativos. No obstante, el trabajo de Saunders (1988) se toma generalmente como referente, suscitando tanto posturas a favor como en contra.

Aunque en la actualidad los trabajos sobre la Crianza BiNeoLingüe han aumentado se necesitan más estudios y lograr conclusiones relativamente generalizables. También en España los estudios al respecto son aún insuficientes para llegar a conclusiones claras y extensibles a la población objeto de estudio en líneas generales, ya que en su mayoría carecen de muestras representativas.

En el contexto español la mayor parte de los trabajos disponibles consisten en estudios de caso, realizados principalmente por investigadores que además son el padre o la madre de los sujetos estudiados. El estudio más temprano sobre el uso de la LE en la crianza de enfoque cuantitativo hasta donde se conoce es el de Lozano Martínez (2019a) cuyo análisis se basa en pruebas y técnicas estadísticas. La muestra la componen 735 familias que responden a un cuestionario difundido principalmente en línea. Dichas familias son todas residentes en España y su lengua materna o principal es el español y/o alguna lengua cooficial. De estas familias 242 usan el inglés con sus hijas e hijos. Otro grupo de 399 no hace uso de dicha lengua en el ámbito familiar. Resulta destacable que, hasta donde se ha podido conocer, se identifica por primera vez un grupo de familias que abandonaron que asciende a 94 familias (Lozano-Martínez, 2019a, p. 239). Los resultados avanzados en dicho trabajo se toman como referente para su contraste en el presente estudio. La investigación de Lozano-Martínez supone un aporte al estado de la cuestión dado que contribuye a la identificación de los posibles factores que abocan a la renuncia de la práctica de la Crianza BiNeoLingüe.

Myths and challenges on Raising Bilingual Children in English by Non-Native

Parents in Spain (Lozano-Martínez, 2019a), analiza además algunos de los mitos y dificultades que implica la crianza en una LE. Al respecto, sí, el 83,3% de los informantes considera que el hablante nativo es el objetivo en la crianza bilingüe sin que esta concepción dependa del nivel de inglés. El 67,8% se preocupa por los perjuicios de una pronunciación no nativa y el 65,3% por los errores de tipo lingüístico que pudieran traspasar a sus hijas e hijos. Según los resultados del estudio se acepta la dependencia del nivel de producción oral en inglés, ya que cuanto mayor es dicho nivel menor es la preocupación por los aspectos identificados. Sin embargo, no parece haber excesiva preocupación por el posible perjuicio del vínculo de apego debido al uso de una lengua extranjera como indica el 66,8% de las familias encuestadas. Tampoco que la mezcla de lenguas indique problemas según manifiestan el 83,7% de los informantes.

Los retos identificados por las familias participantes en el estudio se refieren mayoritariamente a la constancia (88,7%), a utilizar el inglés como LE en conversaciones con carga emocional con los hijos e hijas (79,8%), además de usar de manera natural la lengua extranjera con los hijos e hijas (74%). También suponen un reto la falta de fluidez y escasez de vocabulario para el 63,2% de los informantes. Las pruebas estadísticas realizadas indican que ello depende del nivel de inglés del familiar que introduce la lengua extranjera en la crianza. Queda además patente, por otro lado, la escasez de fuentes de información sobre la Crianza BiNeoLingüe como indica el 59,4% de los encuestados (Lozano-Martínez, 2019a). Sin embargo, el 70,9% y el 76,7% no temen que hablar en inglés con las hijas e hijos perjudique la socialización entre iguales o provoque rechazo social respectivamente. No obstante, el 60,7% no estima posible contribuir sin ser hablante nativo al nivel de inglés de los hijos e hijas, lo que depende del nivel de inglés de los familiares que introducen la lengua inglesa en la familia (Lozano-Martínez, 2019a, pp. 235-256).

Otros trabajos posteriores en España se han basado principalmente en estudio de caso o muestras reducidas con un enfoque mayoritariamente cualitativo. Por ello, es necesario profundizar en el estudio del bilingüismo por no nativos que residen en comunidades en las que la lengua o lenguas principales no coinciden con la introducida en la crianza. No obstante, debe mencionarse además la disposición de cuantiosas publicaciones que recogen las vivencias en cuanto al bilingüismo por no nativos de los propios autores aunque tan sólo se tomen a modo ilustrativo ya que no son estudios, por lo que carecen rigor metodológico, y sus fines son divulgativos.

IV. MARCO CONCEPTUAL

El marco conceptual se desarrolla en el capítulo IV (p. 10) y expone los conceptos y teorías que se manejan en el trabajo. Se identifica y detalla la terminología de la que se hace uso en el estudio señalando las concepciones pertinentes que permitan disipar ambigüedades conceptuales. Por lo tanto, se identifican las disimilitudes entre crianza y educación, adquisición y aprendizaje e *input* y *output* principalmente. Además se concretan las acepciones de algunos conceptos empleados en este trabajo y se exploran algunos asociados al bilingüismo y adquisición, edad y adquisición, el translenguaje, la interlingua, la hipótesis del periodo crítico y la competencia comunicativa. También se plasman varias tipologías de familias bilingües. Se revisa además la terminología disponible con relación a la crianza bilingüe por no nativos y se justifica razonadamente la necesidad de una terminología específica. BiNeoLingüismo, BiNeoEnlace y NeoLengua emergen así como términos específicos y prácticos necesarios. BiNeoLingüismo se refiere al uso de una lengua extranjera por hablantes no nativos, por lo que la Crianza BiNeoLingüe implica la introducción de una lengua en la crianza que no es la principal de ninguno de los miembros de la familia ni de la comunidad en la que residen. Dicha lengua extranjera que es introducida por el BiNeoEnlace es la NeoLengua. El BiNeoEnlace es, por lo tanto, la persona que efectivamente introduce la NeoLengua en la Crianza.

La presente investigación se centra en la Crianza BiNeoLingüe constituyendo la población objeto de estudio los padres y madres españoles cuya lengua principal es el español o una lengua cooficial de España y residen en territorio español, por lo que la comunidad no aporta la lengua extranjera introducida en el ámbito familiar. Tanto el uso de la lengua inglesa con los hijos e hijas como sus niveles de inglés en las distintas destrezas pueden variar notoriamente. En este estudio se señalan además las estrategias más destacables en la Crianza BiNeoLingüe (UPUL, lengua minoritaria en casa, etc.). Por otro lado, dado el auge de la Crianza BiNeoLingüe en numerosos países es necesario disponer de una tipología de Familias BiNeoLingües conforme a una serie de características reseñables aunque existan diferencias particulares.

V. ESTUDIO EMPÍRICO

El estudio empírico se comprende en el capítulo V que detalla los objetivos, preguntas e hipótesis de investigación. También se describe la metodología desarrollada, el

procedimiento seguido, las variables identificadas y se determina la población objeto de estudio con el fin de poder identificar la muestra representativa que se precisa para realizar los análisis estadísticos pertinentes de manera válida desde un enfoque cuantitativo. También se señalan los criterios de inclusión y exclusión en la muestra de los informantes. Asimismo, se detallan las fuentes de datos e instrumentos empleados para la realización de los análisis estadísticos descriptivos e inferenciales que se presentan de forma objetiva a continuación.

El estudio empírico del capítulo V se divide en tres apartados. Primero se detalla el diseño del estudio, segundo la metodología y, tercero, por último, se recogen los análisis de los datos y los resultados. La interpretación de los datos y la discusión se comprenden en el capítulo VI de manera diferenciada, facilitando así la lectura dada la extensión del trabajo.

Consecuentemente, el principal objetivo del estudio es describir y documentar un fenómeno sociolingüístico y sociocultural incipiente, la Crianza BiNeoLingüe en español y/u otra lengua cooficial, así como en inglés sin ser el padre ni la madre hablantes nativos, en el contexto concreto multilingüe de España. Con tal finalidad, se han empleado diversas técnicas estadísticas con una muestra representativa de la población objeto de estudio. El fin último es lograr una serie de conclusiones y recomendaciones que arrojen luz al campo de estudio de la Crianza BiNeoLingüe. Además, otro objetivo propuesto ha consistido en identificar los factores que determinan o fomentan el uso de la lengua inglesa como lengua extranjera en algunas familias sin que hayan migrado a una comunidad angloparlante. Se pretende así contribuir al conocimiento del campo de estudio incipiente sobre la Crianza BiNeoLingüe con el fin de ayudar a las familias que deseen llevar a cabo la práctica de la Crianza BiNeoLingüe. Así podrán enfocar sus estrategia de manera más efectiva y minimizar los factores que generan un riesgo de abandono.

Los resultados de los análisis estadísticos contribuyen a determinar si resulta aceptable o no la hipótesis de investigación planteada así como a responder a las preguntas de investigación planteadas. Por ello se ha adoptado un enfoque metodológico cuantitativo por considerarlo el más adecuado para resolver las incógnitas surgidas. Mediante una metodología sistemática en la que se ha hecho uso de técnicas y análisis estadísticos ha sido posible llegar a ciertas conclusiones cuya validez queda respaldada por el tamaño muestral, ya que la muestra es estadísticamente representativa de la población objeto de estudio. Los criterios de criterios de inclusión y de exclusión además, al detallarse de manera clara y concreta aseguran la representatividad de la muestra lo que hace que las conclusiones puedan ser relativamente generalizables a la población objeto de estudio. No obstante, también se ha contemplado las particularidades, y se ha reforzado el estudio por un análisis cualitativo

complementario mediante datos recabados cualitativamente por la investigadora.

Consecuentemente, un enfoque principalmente cuantitativo ha posibilitado analizar las relaciones de dependencia que se han estimado interesantes en cuanto al uso del inglés como LE en la crianza en el contexto multilingüe de España. De esta forma, se han podido identificar algunos patrones de comportamiento de la población objeto de estudio así como los factores potenciales que determinan el uso del inglés en familias españolas residentes en España así como su renuncia a dicha práctica. Las conclusiones obtenidas de las pruebas estadísticas se han apoyado además de la información recabada cualitativamente tanto a través del cuestionario en la invitación a comentarios abiertos como del diario de investigación.

Se procedió seguidamente al desarrollo de las diferentes etapas determinadas para la investigación. La primera fase consistió principalmente en la búsqueda de referencias bibliográficas para describir el estado de la cuestión. Seguidamente, el estudio piloto ha constado de varias fases de planteamiento, revisión, reflexión y perfeccionamiento. Paralelamente, se ha observado la participación de las familias BiNeoLingües en diversos contextos como internet o conversaciones informales. Todo fue tomado en consideración para elaborar el cuestionario utilizado durante el estudio piloto. Uno de los aspectos que se tuvo presente fue la necesidad, con el fin de asegurar la validez del estudio en cuanto al tamaño muestral, de lograr una alta participación de los informantes.

Así, se elaboró un primer borrador de cuestionario probado con 18 familias y posteriormente con 104. A medida que respondían familias se iba mejorando la redacción de las preguntas facilitando su comprensión y matizando algunos aspectos de las explicaciones de cada apartado del cuestionario con el fin de reducir posibles ambigüedades. El cuestionario fue diseñado con sumo cuidado de forma que se pudiera asegurar que los informantes cumplían tanto los criterios de inclusión como de exclusión. Por lo tanto, el estudio piloto permitió elaborar el cuestionario final e identificar con precisión la población objeto de estudio y establecer con claridad los criterios de inclusión y de exclusión en la muestra.

Algunas pruebas estadísticas se realizaron durante el estudio piloto con el fin de reajustar algunos aspectos, como la agrupación de variables, por ejemplo. Con un aumento de la muestra hasta 735 familias, se llevó a cabo el estudio de dos secciones de la presente investigación centradas en los mitos y retos que afrontan las familias, con sus pertinentes análisis estadísticos en los que se obtuvieron algunos resultados en una fase preliminar (Lozano-Martínez, 2019a) que al llevarse a cabo nuevamente con una muestra de 2010 en el presente estudio se han podido confirmar en líneas generales.

La recogida de datos logró comprender información de más de 2200 familias que respondieron al cuestionario difundido principalmente a través de internet. No obstante, se realizó la criba pertinente para asegurar que todos los informantes cumplieran con los criterios de inclusión y de exclusión. La muestra final comprendió 2010 informantes, dado que la cantidad restante no cumplía los criterios de inclusión, o presentaba algún motivo para su exclusión. El tamaño muestral ha sido clave para mejorar la validez de los resultados obtenidos hasta la fecha. Se ha recurrido a un muestreo aleatorio simple como técnica empleada para la selección de la muestra a partir de la población objeto de estudio identificada. Así, la muestra es representativa al contar con 2010 familias que se reparten en 571 que usan el inglés con sus hijas e hijos, 267 que desistieron y 1172 que no lo usan en la crianza.

En una fase preliminar, se publicaron resultados (Lozano-Martínez, 2019a) con una muestra de 735 familias sobre una parte de este estudio con relación a las dificultades más destacables que surgen con el uso del inglés como LE en la crianza en una comunidad cuya lengua o lenguas mayoritarias son otras distintas de la lengua introducida en el ámbito familiar. Dichos resultados han sido contrastados en este estudio, confirmándolos en su mayoría en líneas generales.

De la muestra definitiva de 2010 familias, el conjunto de 571 familias que usan el inglés en la crianza como LE es la mayor muestra de familias BiNeoLingües empleada hasta la fecha hasta donde se ha podido conocer. Por otro lado, se identificaron 267 familias que desistieron en el uso de la NeoLengua, lo que aún no se ha reflejado en los estudios disponibles, pero ha sido analizado en esta investigación con el fin de determinar los potenciales motivos de abandono. Además, las 1172 familias que no utilizan el inglés con sus hijos e hijas, esto ha servido para establecer comparaciones y poder identificar los rasgos distintivos de cada uno de los tres grupos de familias determinados en función del uso que hacen del inglés en la crianza. Los criterios de inclusión y de exclusión han sido claramente definidos por lo que la muestra de 2010 familias se compone de familias con hijos e hijas residentes en España cuya lengua materna o principal es el español y/u otra lengua cooficial de dicho país.

El cuestionario fue diseñado de forma que se puede asegurar que los criterios se han cumplido dado que algunas preguntas han servido para desestimar más de 220 cuestionarios. La mayoría de informantes descartados tenían como lengua materna una lengua diferente del español o de alguna de las lenguas cooficiales de España. Así, el cuestionario ha sido el instrumento de medición principal utilizado, producto del diseño de numerosas preguntas que se han reelaborado tras ponerlas a prueba por los primeros voluntarios que colaboraron.

El cuestionario ha sido acompañado de los datos recabados cualitativamente que se han utilizado a modo ilustrativo con relación a algunos de los aspectos analizados estadísticamente. Destaca entre los instrumentos de recogida de información complementarios el diario de investigación que recoge observaciones de conversaciones con familias y entrevistas, así como comentarios de correos electrónicos, redes sociales y algunas aplicaciones. También ha sido esencial la revisión bibliográfica tanto de libros y revistas especializadas como publicaciones de fines divulgativos. No obstante, la parte principal del estudio la componen los análisis estadísticos cuyos resultados se reflejan en tablas y figuras realizadas en su mayoría a través del paquete estadístico SPSS y mostradas durante el análisis descriptivo y el análisis inferencial.

Análisis de los datos y resultados

La presentación del análisis de los datos y de los resultados se organiza en dos partes. En la primera se incluye el análisis estadístico descriptivo de las variables seleccionadas que ha interesado y, en la segunda parte, el análisis inferencial de una selección de variables, así como sus resultados. Ambas secciones presentan objetivamente los análisis estadísticos y el capítulo VI la interpretación de los resultados para su tratamiento específico.

Este estudio, como ya se ha mencionado, investiga el uso del inglés como LE en la crianza en el contexto de España. Así, los análisis descriptivos se presentan en la primera parte agrupados por temáticas o contextos. El contexto familiar general de la muestra se determina en el primer bloque de análisis para, a continuación, identificar las características principales del informante pertinentes para la investigación.

Análisis descriptivo y resultados

El análisis descriptivo contempla las características más destacables de la muestra lo que permite comprobar su representatividad en el contexto objeto de estudio. Los análisis comenzaron con la descripción del contexto de las familias mediante las preguntas incluidas con el fin de determinar la cantidad de convivientes o las lenguas utilizadas en el hogar. Por un lado, se exponen los análisis referentes al informante y, por otro, en su caso, al de su pareja. No obstante, el cruce de variables del informante y de las parejas se expone en los análisis inferenciales, con las pruebas de independencia que se han estimado pertinentes.

Seguidamente el bloque de preguntas analizado se destina a la Planificación Lingüística Familiar. Las pruebas muestran que algunos padres y madres usan una lengua

con sus hijos e hijas de la que no son hablantes nativos. En dicha práctica surgen dificultades y resulta necesario afrontar ciertos retos relacionados con la crianza bilingüe en una lengua extranjera (Lozano-Martínez, 2019a). Por consiguiente, además de los posibles mitos relacionados con la Crianza BiNeoLingüe se han analizados las dificultades más notables al emprender dicha práctica. En una fase preliminar se compartieron los primeros análisis con una muestra de 104 familias en el congreso internacional *Bilingüismo e interculturalidad: desafíos, límites y soluciones* celebrado en noviembre de 2018 en la UNED (Lozano-Martínez, 2018). Una vez ampliada la muestra hasta 735 informantes se obtuvieron también nuevos resultados al respecto (Lozano-Martínez, 2019a, pp. 235-264). Los resultados mencionados se tomaron en consideración para los retos identificados para su análisis con una muestra definitiva de 2010 informantes.

La siguiente sección del cuestionario se centró en el análisis de las percepciones de las madres y los padres en cuanto a los posibles retos y dificultades en la Crianza BiNeoLingüe. Para responder a los ítems se incluyó una escala de Likert con 5 niveles entre el 1, «en total desacuerdo» y el 5 «en total acuerdo». Así, las preguntas se dirigen a determinar el grado de acuerdo en cuanto a considerar como dificultad una posible carencia de información, de vocabulario y de fluidez en inglés, entre otros aspectos.

En la siguiente sección del cuestionario «Sobre tu primer/a hijo/a» se pidió a los informantes que respondieran con referencia a su primer hijo o hija con el fin de identificar las características principales relativas al sexo, la edad, la lengua materna o principal, entre otros aspectos. Se añadieron también preguntas relativas al contexto educativo así como al rendimiento académico del primer hijo o hija tanto en asignaturas en inglés como en español.

Los ítems de la siguiente sección del cuestionario hacen referencia al uso del inglés por parte del primer hijo o hija con el fin de determinar la frecuencia en lo relativo a hablar en inglés, la alternancia y mezcla de códigos, así como a cantar y leer en lengua inglesa.

La siguiente sección del cuestionario recogió algunas valoraciones realizadas sobre una escala de Likert de 5 puntos por parte de las familias sobre la Crianza BiNeoLingüe. La sección que sucede presente preguntas relativas a las vivencias de las familias en lo referente a la Crianza BiNeoLingües, sus estrategias y rutinas.

Un segundo grupo de ítems se relacionan con la influencia del entorno social en el uso de la lengua inglesa en la crianza por no nativos. Se ha tratado además de analizar la frecuencia de uso del inglés por parte del informante o de su pareja (en su caso) en diferentes contextos sociales.

La última sección del cuestionario ofreció a los informantes la posibilidad de realizar cualquier comentario u observación que considerasen pertinente. El cuestionario termina con dos ítems dedicados a confirmar el consentimiento para ser contactados por correo electrónico, así como para solicitar que se le envíe más información del estudio. La pregunta libre ha posibilitado recoger información muy enriquecedora de manera cualitativa.

Análisis inferencial y resultados

Seguidamente del análisis descriptivo se expone el análisis inferencial y los resultados correspondientes, profundizando en los aspectos que se han estimado oportunos. En la tesis se presentan por lo tanto las pruebas estadísticas realizadas que permiten discernir si resulta aceptable una relación de dependencia entre las diferentes variables seleccionadas. Se pretende llegar a una serie de conclusiones que deriven de los diversos resultados de los análisis estadísticos realizados.

En el presente trabajo, las preguntas de investigación planteadas orientan la investigación con el fin de poder ser respondidas con base a los resultados de las tablas de contingencia y las pruebas de independencia incluidas en los apartados subsiguientes. Así se analizan diversas variables con el fin de identificar si puede aceptarse la existencia de una relación de dependencia entre ellas, tratando además de identificar los factores que pueden influir en el uso de la lengua inglesa en la crianza por madres y/o padres no nativos.

Se trató de exponer de forma objetiva el análisis inferencial de las variables que se han estimado relevantes para este estudio tomando en consideración los objetivos de esta investigación. La sección incluye los datos, los análisis y los resultados de las pruebas.

VI. INTERPRETACIÓN DE LOS DATOS Y DISCUSIÓN

Por un lado, el análisis descriptivo ha detallado la situación lingüística de las familias en el contexto de España, incluyendo familias BiNeoLingües en las que el inglés se usa con los hijos e hijas en su crianza sin que ningún miembro de la familia se hablante nativo. Por otro lado, en el análisis inferencial se han expuesto las pruebas de independencia y los resultados. De ambas partes deriva el capítulo VI en el que se recoge la interpretación de los datos y la discusión. Así se suceden los diferentes bloques temáticos referidos al contexto de las familias, las características del informante así como las de la pareja si comparte la crianza,

la planificación lingüística familiar (PLF en adelante), las percepciones del informante sobre algunos aspectos de la adquisición y aprendizaje de las lenguas así como la identificación de posibles mitos, al igual que los retos y dificultades de este tipo de crianza, incluyendo referencias a la reacción del entorno social. La sección final se basa en el primer hijo o hija, en sus características, su exposición al inglés, su frecuencia y hábitos de uso en diferentes situaciones, así como con sus hermanos en caso de haberlos, y su rendimiento, entre otros aspectos. Finalmente, se realiza la interpretación de algunos de los posibles efectos de la Crianza BiNeoLingüe en los hábitos de uso, así como de los factores que pueden influir el uso del inglés como LE con los hijos.

Tanto la metodología empleada como la inclusión de una muestra representativa favorecen una serie de deducciones y conclusiones con base a los resultados de los análisis. Por otro lado, algunos de los numerosos comentarios obtenidos cualitativamente han servido para ejemplificar parte de los aspectos abordados asociados a las variables analizadas estadísticamente durante el curso de la investigación.

VII. CONCLUSIONES Y CONSIDERACIONES

En el capítulo VII contiguo se exponen las conclusiones y consideraciones derivadas de la interpretación de los datos.

7.1. Conclusiones

Mediante el estudio realizado se ha tratado de responder a una serie de preguntas e hipótesis de investigación acerca del fenómeno sociolingüístico observado que consiste en el uso en la crianza de una LE por parte de madres y padres sin que se ésta sea su lengua principal ni tampoco la de la comunidad en la que residen. El presente estudio se enfoca en el uso de una lengua extranjera por parte de padres y madres para los que no es su lengua principal y tampoco lo es en la comunidad en la que residen. En este estudio se concreta en el uso de la lengua inglesa por no nativos en una comunidad con una lengua principal que no coincide con la introducida en el ámbito familiar.

Los estudios de caso son numerosos pero resultan necesarios también estudios cuantitativos ya que aún son escasos. En España, el primer estudio cuantitativo en España, hasta donde se ha podido conocer, se publicó en 2019 con los resultados obtenidos con una

muestra de 735 familias (Lozano-Martínez, 2019a). Dicho trabajo anticipó parte de las conclusiones en una fase preliminar de la presente investigación.

Una vez ampliada la muestra hasta su tamaño definitivo de 2010 familias residentes en España y cuya lengua, o lenguas principales es, el español y/o una lengua cooficial, se han identificado 571 familias que hablan inglés como LE en la crianza. Los datos confirman que la Crianza BiNeoLingüe en inglés y español u otra lengua cooficial es un fenómeno sociolingüístico y cultural presente en el contexto de España.

Asimismo, es necesaria la disponibilidad de una terminología específica para describir el fenómeno sociolingüístico observado sin connotaciones negativas y resultar precisos. El término BiNeoLingüismo resulta práctico, ágil y conciso para hacer referencia al uso de una lengua en la crianza que es extranjera tanto para la madre y/o padre como para la comunidad en la que reside la familia. La GeneoLengua es la lengua que se transmite de generación en generación y se refiere tanto a la lengua paterna. La NeoLengua es la LE introducida en la familia sin que sea la lengua principal de la comunidad ni de ninguno de los adultos de la familia. Así, el BiNeoEnlace introduce la NeoLengua en la crianza.

En lo referente al tamaño muestral se considera representativo ya que incluye a 2010 familias de diversas características. El presente estudio confirma además la **riqueza multilingüe de España** en cuanto al uso de lenguas en general aportando datos concretos.

Además, se identifican una serie de factores potenciales en el uso del inglés como LE en la crianza, o Crianza BiNeoLingüe, mediante los análisis estadísticos realizados. Existen una serie de factores que indican mayores posibilidades de que la familia, en un principio, hable en inglés a sus hijos e hijas sin que sea la GeneoLengua de ninguno de los padres y/o madres. Los factores mencionados se refieren a la edad, la ocupación laboral, el nivel de estudios, al nivel de inglés en las distintas destrezas, pero además a ciertas prácticas y enfoques al practicar la propia Crianza BiNeoLingüe. Esto determina en gran medida las estrategias y métodos viables en el caso de cada familia concreta (UPUL, lengua minoritaria en casa, etc.). Así, se pueden identificar los rasgos la desarrollan con éxito y resultados observables en sus hijos e hijas.

Cabe resaltar la trascendencia de la Planificación Lingüística Familiar que realice el BiNeoEnlace teniendo en consideración los momentos de introducción de la NeoLengua en el ámbito familiar. Asimismo, las expectativas, motivaciones, características, así como miedos y preocupaciones de las familias influyen en distinto grado en el emprendimiento de la Crianza BiNeoLingüe.

Por otro lado, como indican los resultados de los análisis estadísticos realizados, la intervención de otros agentes además de la familia como pueden ser el centro educativo de referencia, academias, tutores particulares, así como actividades y propuestas, pueden ejercer cierta influencia en el uso de la NeoLengua en el ámbito familiar. Hasta cierto punto esto viene dado en función de la percepción de una serie de ventajas de introducir la NeoLengua en la crianza, además de la valoración de las posibles desventajas y perjuicios.

Asimismo se identifica en este estudio el grado en que diferentes **mitos** son asumidos y mantenidos por los diferentes grupos de familias en función del uso, con especial atención a las familias BiNeoLingües y a las que abandonaron, así como las dificultades a las que se enfrentan. En líneas generales, los resultados confirman las conclusiones obtenidas al respecto en los datos publicados durante una fase preliminar de esta investigación (Lozano-Martínez, 2019a).

Por otro lado, el **hablante nativo** como objetivo de la crianza BiNeoLingüe en las familias BiNeoLingües no es tan marcada como en las familias no BiNeoLingües. Se concluye además que la Crianza BiNeoLingüe puede surtir cierto efecto en las relaciones de los hijos e hijas con sus iguales.

Además, se obtienen resultados generalizables en cuanto a la consideración de la posibilidad de contribuir al nivel de inglés de los hijos e hijas sin ser hablante nativo de la lengua objetivo. Sin embargo, esto no significa que las familias BiNeoLingües no se enfrenten a dificultades como la falta de fuentes de información sobre cómo llevarlo a cabo, lograr que hablar con el hijo o hija se torne en una actividad cotidiana y natural, el grado de fluidez, el vocabulario, así como el uso de una LE en conversaciones en las que intervienen las emociones. En líneas generales, se confirman los resultados de Lozano-Martínez (2019a) comprobando que estos factores que intervienen en el uso de la LE en la crianza están determinados por el nivel de inglés (Lozano-Martínez, 2019a). Paralelamente, dependen del uso del inglés como LE en la crianza.

Resulta esencial también, como muestran los análisis estadísticos realizados, las **características y hábitos del primer hijo o hija** de las familias (lectura, canciones, práctica, visualización de contenido digital en la NeoLengua, etc.). Los resultados en principio no muestran indicios de que el BiNeoLingüismo perjudique el desarrollo lingüístico de la lengua principal, que produzca retraso y que, en principio, el rendimiento académico de los hijos e hijas de familias BiNeoLingües es mayor que en el resto del alumnado en materias como Inglés y asignaturas impartidas en inglés.

Las conclusiones derivadas de los resultados señalan que las familias BiNeoLingües muestran en general satisfacción con el nivel de inglés de sus hijos e hijas. En los resultados se aprecia que hay familias que no utilizan el inglés como LE en la crianza debido a su escaso o nulo nivel de inglés. Este estudio permite además deducir que el BiNeoLingüismo es un fenómeno sociolingüístico relativamente reciente y en auge.

Los resultados obtenidos en los análisis estadísticos realizados utilizando una muestra estadísticamente representativa han permitido deducir las conclusiones expuestas. Los resultados referidos han sido valorados en su conjunto, dado que todas las variables pertenecen a una misma red de información y datos que ayudan globalmente el fenómeno sociolingüístico y cultural observado. Consecuentemente, se ha valorado también el contenido del diario de investigación y los datos recabados cualitativamente mediante las respuestas abiertas, así como la observación directa de múltiples situaciones familiares. Así es posible responder a las preguntas de investigación planteadas, al igual que a una serie de conclusiones añadidas que se exponen a continuación.

A través de la valoración en su conjunto de los resultados de este estudio se puede afirmar que resulta posible contribuir al nivel de inglés de los hijos y de las hijas sin ser HN de la lengua objetivo. Asimismo, en este estudio se han aportado evidencias de que hay familias que están desarrollando un Crianza BiNeoLingüe con éxito.

7.3. Limitaciones del estudio

El estudio no presenta limitaciones en cuanto al tamaño muestral ya que se han conseguido 2010 informantes después de aplicar criterios concretos tanto de inclusión como de exclusión y haberse descartado los casos correspondientes. Asimismo, las variables sociodemográficas de la muestra la hacen representativa de la población objeto de estudio.

7.6. Prospectivas de investigación

El presente estudio ha pretendido retratar la realidad lingüística en España avalado por una muestra estadísticamente significativa. Se ha realizado una descripción exhaustiva de las características y hábitos lingüísticos de las familias españolas residentes en el país con especial atención al uso, no uso o abandono del inglés como LE en la crianza. Asimismo, se han identificado una serie de factores que potencialmente condicionan el uso del inglés en la crianza por no nativos. Se ha detallado todo el procedimiento seguido durante el estudio para

que pueda ser replicable. Esta investigación abre camino a trabajos posteriores eminentemente estadísticos, ya que estos resultan necesarios y permiten aproximar conclusiones prudentemente generalizables, siempre que se cuide el tamaño muestral adecuado respecto de la población objeto de estudio y se contemplen unos criterios de inclusión y exclusión claramente definidos que permitan asegurar la representatividad estadística de la muestra respecto de la población total objeto de estudio.

Se precisa un abordaje científico mayor de la crianza bilingüe en general, y en concreto, de la crianza bilingüe por no nativos cuyo contexto y características pueden distar mucho de otros tipos de familia bilingüe. Es esperable que en un futuro a corto plazo la difusión de estudios sobre Crianza BiNeoLingüe concretamente permita a las familias tener un mayor conocimiento para poder decidir con fundamentación y no sólo con base a mitos extendidos.

El planteamiento trazado en el presente trabajo debe servir para que se continúe investigando en las múltiples direcciones señaladas en este estudio. Puede asimismo tomarse como punto de partida tanto de una temática como de una metodología en la que se ha apuntado una terminología específica que permite manejar conceptos de manera ágil y concreta que trata de evitar las posibles connotaciones negativas de otros términos posibles.

VIII. REFERENCIAS

El capítulo VIII (p. 22) corresponde a las referencias que han servido para sustentar y contrastar las interpretaciones de los análisis estadísticos realizados.

Ada, A. F., & Baker, C. (2001). *Guía para padres y maestros de niños bilingües* (1 ed., Vol. 5). Clevedon: Multilingual Matters.

Ada, A. F., Campoy, I. F., & Baker, C. (2017). *Guía para padres y maestros de niños bilingües* (2 ed.). Bristol: Multilingual Matters. <https://doi.org/10.21832/ADA7913>

Arroyo Pérez, J., Vázquez Aguilar, E., Rodríguez Gómez, F., & Arias Bejarano, R. &. (2015). La enseñanza de las lenguas extranjeras en el sistema educativo español. Curso escolar 2012/2013. *Colección Eurydice España-Redie*. Centro de Publicaciones. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. <https://sede.educacion.gob.es/publiventa/detalle.action?cod=20405>

Baker, C. (1995). *A Parents' and Teachers' Guide to Bilingualism* (1st ed.). Bristol: Multilingual Matters.

Baker, C. (2000). *A Parents' and Teachers' Guide to Bilingualism* (2nd ed.). Clevedon: Multilingual Matters.

Baker, C. (2007). *A Parents' and Teachers' Guide to Bilingualism*. Clevedon: Multilingual Matters.

Baker, C. (2011). *Foundations of Bilingual Education and Bilingualism* (5th ed.). Clevedon, England: Multilingual Matters.

Baker, C. (2014). *A Parents' and Teachers' Guide to Bilingualism* (4th ed.). Bristol: Multilingual Matters.

Baker, C., & Wright, W. E. (2021). *Foundations of Bilingual Education and Bilingualism* (7th ed.). Clevedon: Multilingual Matters.

Barnés, H. G. (1 de octubre de 2018). "Mi hija sabe más inglés que el profe": Castilla-La Mancha, contra el bilingüismo. *El Confidencial*. Retrieved 23 de octubre de 2019, from "Mi hija sabe más inglés que el profe": Castilla-La Mancha, contra el bilingüismo

- Bolarín Martínez, M., Porto Currás, M., & García-Villalba, R. (2012). Bolarín Martínez, M. J., Porto Currás, M., y García-Villalba, R. M. Los programas bilingües en la Región de Murcia: situación y valoraciones de profesores de disciplinas no lingüísticas. *Educatio Siglo XXI*, 30 (2), 255-288. Retrieved 7 de septiembre de 2015, from <https://revistas.um.es/educatio/article/view/160811>
- Chacón Beltrán, R. (2017). Los retos de las políticas lingüísticas en educación bilingüe en España. *I Congreso internacional para profesionales de la Educación Bilingüe. 16-17 junio 2017*. Madrid: Magister.
- Chacón Beltrán, R. (2022). El aprendizaje de idiomas: Un reto para las familias monolingües. En N. Polo, R. Campos, C. Nieto, C. Vitar Paz, R. Chacón Beltrán, H. Alonso, P. Martínez-Castilla, A. Dotras Bravo, M. D. Insa Ribelles, A. Camacho, B. Regueiro Salgado, & V. Pérez-Sauquillo, *El desarrollo comunicativo, lingüístico y literario. Claves para acompañar en la infancia* (págs. 53-60). Madrid, España: UNED.
- Comisión Europea. (1995). *Libro blanco sobre educación y formación: Hacia la sociedad cognitiva*. Bruselas: UE. Retrieved 8 de abril de 2018, from <https://publications.europa.eu/es/publication-detail/-/publication/d0a8aa7a-5311-4eee-904c-98fa541108d8/language-es>
- Consejo de la Unión Europea. (1 de marzo de 1998). Resolución del Consejo de 16 de diciembre de 1997 relativa a la enseñanza precoz de las lenguas de la Unión Europea. *Diario Oficial* (Nº C 001), págs. 0002-0003. Retrieved 7 de julio de 2018, from <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/ES/ALL/?uri=CELEX%3A31998Y0103%2801%29#document1>
- Fernández Fernández, R., & Halbach, A. (2011). Analysing the situation of teachers in the Madrid bilingual project after four years of implementation. En Y. Ruiz de Zarobe, J. M. Sierra, & F. Gallardo del Puerto, *Content and Foreign Language Integrated Learning* (págs. 241-268).
- Fernández Fontecha, A. (2010). First steps of CLIL in a Spanish monolingual community: The case of La Rioja. En Y. Ruiz Zarobe, & D. Lasagabaster, *CLIL in Spain: Implementation, Results and Teacher Training* (págs. 79-94). Newcastle: Cambridge Scholar.
- Gobierno de Extremadura. (2014). Evaluación integral de las secciones bilingües en Extremadura. Mérida: Consejería de Educación.

www.educarex.es/pub/cont/com/0048/documentos/EISSBB/EISSBB_Informe_autonomico.pdf

- Herrero Rámila, C. (2015). *El programa de colegios bilingües de la Comunidad de Madrid: Un análisis del proceso de cambio ocurrido a través de sus profesores*. Tesis doctoral, Universidad Autónoma de Madrid. repositorio.uam.es
- Huguet, À. (2001). *La evaluación de la educación bilingüe en el Estado español: Perspectivas para el Aragón del siglo XXI*. Huesca: Instituto de Estudios Altoaragoneses.
- Jefatura de Estado. (30 de diciembre de 2020). Ley Orgánica 3/2020, de 29 de diciembre, por la que se modifica la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación (LOMLOE). (340), 122868-122953. BOE-A-2020-17264. Retrieved 20 de abril de 2022, from <https://www.boe.es/boe/dias/2020/12/30/pdfs/BOE-A-2020-17264.pdf>
- Leopold, W. F. (1949). *Speech Development of a Bilingual Child: A Linguist Record* (Vol. IV. Diary from age two). Evanston: Northwestern University Press.
- Leopold, W. F. (1957). American children can learn their German mother tongue. *The American-German Review*, 24, 4-6.
- Llinares, A., & Dafouz, E. (2010). Content and language integrated programmes in the Madrid region: Overview and research findings. En Y. Ruiz de Zarobe, & D. Lasagabaster, *CLIL in Spain: Implementation, Results and Teacher Training* (págs. 95-114). Newcastle: Cambridge Scholars.
- Lorenzo, F., Casal, S., Moore, P., & Alfonso, Y. M. (2009). Bilingüismo y educación: Situación de la Red de Centros Bilingües de Andalucía. *Actualidad*(39). Sevilla: Fundación Centro de Estudios Andaluces. Retrieved 24 de octubre de 2019, from <https://centrodeestudiosandaluces.es/publicaciones/descargar/525/documento/1065/Actualidad39.pdf>
- Lova Mellado, M., Bolarín Martínez, M. J., & Porto Currás, M. (junio de 2013). Programas bilingües en Educación Primaria: Valoraciones de docentes. *Porta Linguarum: Revista internacional de didáctica de las lenguas extranjeras* (20), 253-268. Retrieved 15 de agosto de 2016, from <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4597520>
- Lozano-Martínez, L. (julio de 2016). *Análisis de la percepción de los docentes sobre los retos organizativos, formativos y materiales de la escuela pública en la*

implementación de Programas de Educación Bilingüe en la Comunidad Autónoma de Cantabria. Madrid, España: TFM. UNED. Retrieved 31 de diciembre de 2021, from http://e-spacio.uned.es/fez/eserv/bibliuned:master-Filologia-LIA-Llozano/Lozano_Martinez_Laura_TFM.pdf

Lozano-Martínez, L. (2017). Póster: Programas bilingües en Infantil y Primaria desde la perspectiva docente. *I Congreso internacional para profesionales de la Educación Bilingüe. 16-17 junio 2017*. Madrid: Magister.

Lozano-Martínez, L. (2017a). Los docentes en los programas de educación bilingüe en Cantabria. *ELIA: Estudios de Lingüística Inglesa Aplicada*(17), 93-124. <https://doi.org/10.12795/elia.2017.i17.05>

Lozano-Martínez, L. (2017b). Ponencia: Improvement of Bilingual Programs through the analysis of Preschool and Primary School teachers' perceptions. *I International UCM Predoctoral Conference on English Linguistics (UPCEL). Language in Society. 20-22 septiembre 2017*. Madrid: Universidad Complutense de Madrid.

Lozano-Martínez, L. (2017d). Ponencia: Teachers' perceptions of Bilingual Programs in Primary Education. *I Congreso internacional: Evidence-Based Strategies to Support Bilingual Education in Spain and the US. 27-29 enero 2017*. Salamanca: Universidad de Salamanca.

Lozano-Martínez, L. (2018). Ponencia: Retos y mitos sobre la crianza bilingüe español-inglés por no nativos. *I Congreso internacional BIUNED 2018. Bilingualism and Interculturality: Challenges, Limits and Solutions. 28-29 noviembre 2018*. Madrid: UNED.

Lozano-Martínez, L. (2019). Comunicación: La hazaña de criar en una lengua extranjera: Dificultades y temores. *X Seminario internacional de investigación de estudios filológicos. 20-22 febrero 2019*. Madrid: UNED.

Lozano-Martínez, L. (2019a). Myths and challenges on raising bilingual children in English by non-native parents in Spain. *ELIA: Revista Española de Lingüística Inglesa Aplicada*(Monográfico I), 235-264. <https://doi.org/10.12795/elia.mon.2019.i19.10>

Lozano-Martínez, L., & Chacón Beltrán, R. (2017). La legislación de los programas bilingües en educación infantil y primaria desde la perspectiva docente. *RAEL: Revista Electrónica de Lingüística Aplicada*, 16 (1), 3-22.

Martín-Arroyo, J. (8 de octubre de 2017). Las sombras del bilingüismo. *El País*. Retrieved

23 de octubre de 2019, from https://elpais.com/politica/2017/10/06/actualidad/1507284770_581444.html

Pena Díaz, C., y Porto Requejo, M. D. (2008). Teachers beliefs in a CLIL education project. *Porta Linguarum* (10), 151-161. <https://doi.org/10.30827/Digibug.31786>

Puche, R. (5 de mayo de 2017). La política bilingüe en nuestra región ¿Un desastre anunciado? *La opinión de Murcia*. Retrieved 23 de octubre de 2019, from <https://www.laopiniondemurcia.es/opinion/2017/05/08/politica-bilingue-region-desastre-anunciado/827303.html>

Raguenaud, V. (2009). *Bilingual by Choice. Raising Kids in Two (or More!) Languages*. Boston, USA: Nicholas Brealey Publishing.

Rius, M. (28 de diciembre de 2018). Estudiar en inglés: Los beneficios de la educación bilingüe. *La Vanguardia*. Retrieved 1 de enero de 2019, from <https://www.lavanguardia.com>

Saunders, G. (1983). *Bilingual Children: Guidance for the Family*. Clevedon: Multilingual Matters 3. Multilingual Matters Ltd.

Saunders, G. (1988). *Bilingual Children: From Birth to Teens*. Philadelphia: Multilingual Matters.

Saunders, G. (1990). "Artificial" Bilingualism: Must it Fail? En G. Saunders, *Learning, Keeping and Using Language: Selected papers from the Eighth World Congress of Applied Linguistics, Sydney, 16-21 August 1987* (Vol. 1, pág. 115). Sydney: John Benjamins Publishing. <https://doi.org/10.1075/z.lkul1.12sau>

Travé González, G. (mayo-agosto de 2013). Un estudio sobre las representaciones del profesorado de Educación Primaria acerca de la enseñanza bilingüe. *Revista de Educación* (361), 379-402. <https://doi.org/10.4438/1988-592X-RE-2011-361-149>